

ЯЗЫКОВАЯ СОЦИАЛИЗАЦИЯ ВНУТРЕННИХ МИГРАНТОВ В ИТАЛЬЯНСКОМ ПРИГРАНИЧЬЕ: ТРАНСФОРМАЦИЯ ВЕРБАЛЬНОГО КОДА РЕГИОНА

«В настоящее время миграционные процессы, интенсивно наблюдаемые во всем мире, оказывают влияние на разные аспекты жизни <...>. Миграция становится неотъемлемой частью жизни современного общества, поэтому неудивительно, что изучением различных аспектов миграционных процессов занимаются представители самых разных научных направлений» [5, с. 39], среди которых антропологи, историки, социологи, политологи, филологи. «В рамках филологии отмечаются пересечения миграционной лингвистики с другими лингвистическими направлениями в изучении смежных предметов и явлений такими, как когнитивная лингвистика и переводоведение, политическая лингвистика, метафорология и межкультурная коммуникация, теория коммуникации (типология коммуникационных пространств, обусловленных миграционной мобильностью); социо- и психолингвистика, лингво-экология, лексическая семантика и паремиология, дискурсология и др.» [1, с. 5]. «Миграционная лингвистика направлена на понимание сложных языковых процессов, возникающих при перемещении людей из одной страны или региона в другой, и на выявление влияния социальных, культурных и экономических факторов на эти процессы» [4, с. 109].

В данной статье изучается языковая социализация внутренних мигрантов в итальянском приграничном регионе Валле д'Аоста. В качестве внутренних мигрантов рассматриваются переселенцы из других регионов Италии. «Языковая социализация – овладение языком, как коммуникативным средством, обуславливающим социальное взаимодействие в обществе» [6, с. 267]. Такой подход ставит в фокус исследовательского внимания человеческую коммуникацию, в нашем случае интерес представляет отношение внутренних мигрантов к языку.

Выбор региона обусловлен спецификой языковой ситуации здесь. Валле д'Аоста находится в альпийской долине на границе с Францией и со Швейцарией, здесь на официальном уровне закреплён паритет французского и итальянского языков, кроме того, в устном общении, как правило, в кругу семьи и среди друзей вальдостанцы используют франкопровансальский. Такой полилингвизм с сильными локальными традициями характерен не только для Валле д'Аоста, но и для других регионов, в силу позднего формирования итальянской государственности. Поэтому мобильность населения на Апеннинском полуострове в рамках «регион – регион» сопровождается языковыми контактами и необходимостью социализации, как пра-

вило, в условиях близкородственного билингвизма. Таким образом, интерес к проведению исследования на примере внутренних мигрантов Валле д’Аоста обусловлен концентрацией процессов, которые обычно происходят в контексте межнациональной мобильности.

Данное исследование проводится в рамках научного проекта «Коммуникативное пространство двуязычного региона» и продолжает серию публикаций автора по теме исследования. В предыдущих работах были описаны результаты анализа социолингвистического опроса 2023 г. относительно отношения мигрантов к итальянскому, франкопровансальскому, французскому языкам [2; 3].

Материалом исследования послужили данные социолингвистического опроса, проведенного в 2001 г. сотрудниками Фонда имени Эмиля Шану Института федеральных и региональных исследований. Анкетирования размещены на сайте фонда¹. Этот опрос до сих пор считается самым масштабным по количеству информантов и вопросов, связанных с коммуникативным пространством региона. Для достижения цели в ходе исследования изучались ответы респондентов на вопрос «К какому языку или диалекту вы чувствуете себя наиболее привязанным?» Система позволяет ранжировать ответы информантов по шести возрастным категориям: 1937–1921 г. р., 1949–1938, 1960–1950 г. р., 1970–1961 г. р., 1982–1971 г. р., 1989–1983 г. р. Учитывая, что в каждой группе количество респондентов равняется примерно тысяче, в таблице будем приводить те процентные доли, которые автоматически формируются системой для каждой группы. Полученные результаты представлены в таблице.

Ответы внутренних мигрантов региона Валле д’Аоста на вопрос «К какому языку или диалекту вы чувствуете себя наиболее привязанным?»

№	Идиом	Возрастные группы информантов, год рождения					
		1937–1921	1949–1938	1960–1950	1970–1961	1982–1971	1989–1983
1	Венетский	0,36 %	1,04 %	0,07 %	0,07 %	0,10 %	0,11 %
2	Калабрийский	0,98 %	1,11 %	0,54 %	0,25 %	0,30 %	0,94 %
3	Пьемонтский	6,04 %	3,26 %	2,93 %	1,82 %	1,42 %	0,35 %
4	Сардинский	0 %	0,13 %	0,14 %	0,16 %	0,18 %	0,07 %

Данные таблицы позволяют установить, что в регионе проживают внутренние мигранты из регионов Венето, Калабрия, Пьемонт, Сардиния. Самые высокие показатели позволяют выявить возрастную категорию, представители которой относятся к категории первой волны мигрантов.

¹I risultati – Valle d’Aosta. – URL: <https://www.fondchanoux.org/i-ri-sultati-valle-daosta>

Также видится общая тенденция к угасанию связи с языком предков у мигрантов второго и последующих поколений. В рамках этой общей тенденции кривая связи информантов с языком имеет волнообразный характер. Позиции, в которых повышаются количественные показатели относительно предыдущей, могут свидетельствовать о новой волне миграции или о повышении престижа языка. Для конкретизации причин последнего вывода требуется проведение дополнительного исследования.

Таким образом, проведенное исследование позволяет заключить следующее: наиболее представлены в регионе внутренние мигранты из Венето, Калабрии, Пьемонта и Сардинии; связь с идиомом родного региона наиболее сильная у внутренних мигрантов первого поколения; существует передача региональных лингвистических традиций из поколения в поколение, несмотря на то, что со временем языковая связь с территорией предков ослабевает.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Желтухина, М. Р.* Миграционная медиалингвистика: Конфликт versus кооперация в мультикультурной коммуникации / М. Р. Желтухина // Миграционная лингвистика в современной научной парадигме: медиационные практики: – Пермь : Перм. гос. нац. исслед. ун-т, 2019. – С. 5–21.

2. *Пантелеенко, О. А.* Влияние миграционных процессов на языковую ситуацию итальянского приграничья: мультилингвальные традиции и современные вызовы / О. А. Пантелеенко // Диалог культур – культура диалога в многонациональном городском пространстве : материалы Четвертой международной науч.-практ. конф., Москва, 2024. – Изд-во ООО «Языки народов мира». – С. 476–480.

3. *Пантелеенко, О. А.* Отношение к языку в полилингвальном коммуникативном пространстве: ключ к идентичности жителей итальянского приграничья / О. А. Пантелеенко // Terra Linguistica. – 2024. – Т. 15. – № 3. – С. 60–73.

4. *Попова, М. В.* На стыке наук: актуальные вопросы и методы миграционной лингвистики / М. В. Попова, А. Д. Фролова // Вестн. Моск. гос. лингвист. ун-та. Гуманит. науки. – 2024. – Вып. 7 (888). – С. 108–114.

5. *Раренко, М. Б.* Миграционная лингвистика и ее место в современных лингвистических исследованиях / М. Б. Раренко // Социал. и гуманитар. науки. Отечественная и зарубежная. Сер. 6. Языкознание. – 2021. – № 1. – С. 37–43.

6. Словарь социолингвистических терминов. – М., 2006. – 312 с.